

- 804 / 7 - 88 / 89

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

20 JUIN 1989

PROJET DE LOI

**instituant une consultation
populaire sur l'attribution
d'une mission constituante
au Parlement européen**

AMENDEMENTS

N° 16 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 10

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 10. — *Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais.*

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège néerlandais pour ce qui est du comptage des voix. »

Voir :

- 804 - 88 / 89 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N°s 2 à 6 : Amendements.

- 804 / 7 - 88 / 89

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

20 JUNI 1989

WETSONTWERP

**tot instelling van een volksraad-
pleging over het geven van een
grondwetgevende opdracht aan
het Europese Parlement**

AMENDEMENTEN

N° 16 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 10

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 10. — *Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans.*

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Vlaamse kieskring behoren tot het Nederlands college en diegenen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van de gemeenten van de Waalse kieskring, tot het Franse college.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Brusselse kieskring, behoren voor de telling van de stemmen, tot het Nederlands college. »

Zie :

- 804 - 88 / 89 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N°s 2 tot 6 : Amendementen.

N° 17 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 11

Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION

Il n'y a pas lieu de prévoir un régime d'exception pour les habitants de Fourons et de Comines-Warneton.

N° 18 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 18bis (nouveau)

Sous un Chapitre I^{er} bis — « Du bulletin de vote », insérer un article 18bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 18bis. — Le bureau de collège établit le bulletin de vote conformément au modèle IIa ou IIb annexé à la présente loi.

Ce bulletin de vote est immédiatement affiché dans toutes les communes des circonscriptions wallonne et flamande.

Une copie du bulletin de vote est immédiatement adressée au président du bureau principal de la province de Brabant, qui fait immédiatement afficher ces bulletins dans les communes de la circonscription électorale bruxelloise.

L'affiche reproduit, en gros caractères à l'encre noire, le texte des questions dans la forme prévue à l'article 18quater pour le bulletin de vote.

Elle reproduit également les instructions, modèle Ia, annexées à la présente loi. »

JUSTIFICATION

Pour les modèles, voir annexes.

N° 19 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 18ter (nouveau)

Insérer un article 18ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 18ter. — Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège est immédiatement adressée au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives. »

N° 17 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 11

De § 3 weglaten.

VERANTWOORDING

Er dient niet in een uitzonderingsregeling voorzien te worden voor de inwoners van Voeren en Komen-Waasten.

N° 18 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 18bis (nieuw)

Onder een Hoofdstuk Ibis — « Stembiljetten » een artikel 18bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 18bis. — Het collegebureau maakt het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegd model IIa of IIb.

Dit stembiljet wordt onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van de Vlaamse en Waalse kieskring.

Een afschrift van het stembiljet wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de Provincie Brabant die deze biljetten onverwijld in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de tekst van de vragen in dezelfde vorm als in artikel 18quater voor het stembiljet wordt bepaald.

De bij de wet gevoerde onderrichtingen model IA, worden daarop ook overgenomen. »

VERANTWOORDING

Voor de modellen, zie bijlagen.

N° 19 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 18ter (nieuw)

Een artikel 18ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 18ter. — Een afschrift van het door het collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, geheel of gedeeltelijk, tot de respectieve kieskringen behoort. »

N° 20 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 18quater (nouveau)

Insérer un article 18quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 18quater. — *Sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale flamande, la question est formulée en néerlandais.*

Sur les bulletins de vote destinés aux circonscriptions électorales wallonne et bruxelloise, les questions sont placées l'une au-dessus de l'autre.

Dans la circonscription électorale wallonne, la question figurant en haut est formulée en allemand et celle figurant en bas, en français.

Dans la circonscription électorale bruxelloise, la question figurant en haut est formulée en français et celle figurant en bas, en néerlandais.

Les deux cases, qui sont placées l'une au-dessus de l'autre et espacées de 5 cm, sont noires et comportent en leur milieu un point de 4 mm de diamètre, de la même couleur que le papier.

Dans la circonscription électorale flamande, le mot « JA » figure à gauche de la case supérieure; dans la circonscription électorale bruxelloise, les mots « JA » et « OUI » figurent respectivement à gauche et à droite de cette case; et dans la circonscription électorale wallonne, les mots « JA » et « OUI » figurent respectivement à droite et à gauche de cette case.

Dans la circonscription électorale flamande, le mot « NEEN » figure à gauche de la case inférieure; dans la circonscription électorale bruxelloise, les mots « NEEN » et « NON » figurent respectivement à gauche et à droite de cette case; et dans la circonscription électorale wallonne, les mots « NEIN » et « NON » figurent respectivement à droite et à gauche de cette case. »

N° 21 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 18quinquies (nouveau)

Insérer un article 18quinquies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 18quinquies. — § 1^{er}. *Le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.*

Cinq jours avant celui du scrutin, le président de chaque bureau principal de province fait parvenir au président de chaque bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote, le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

N° 20 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 18quater (nieuw)

Een artikel 18quater (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 18quater. — *Op de stembiljetten voor de Vlaamse kieskring wordt de vraag in het Nederlands gesteld.*

In de Waalse en Brusselse kieskring worden de vragen op het stembiljet onder elkaar geplaatst.

In de Waalse kieskring moet de vraag bovenaan in het Duits worden gesteld en onderaan in het Frans.

In de Brusselse kieskring moet de vraag bovenaan in het Frans worden gesteld en onderaan in het Nederlands.

De twee stemvakken, die met een spatie van 5 cm onder elkaar geplaatst zijn, zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 mm. diameter.

Naast het bovenste stemvakje staat in de Vlaamse kieskring links « JA », in de Brusselse kieskring « JA » links naast het stemvakje en « OUI » rechts naast het stemvakje; en in de Waalse kieskring « JA » rechts naast het stemvakje en « OUI » links naast het stemvakje.

Naast het onderste stemvakje staat in de Vlaamse kieskring links « NEEN », in de Brusselse kieskring « NEEN » links naast het stemvakje en « NON » rechts naast het stemvakje en in de Waalse kieskring « NEIN » rechts naast het stemvakje en « NON » links naast het stemvakje. »

N° 21 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 18quinquies (nieuw)

Een artikel 18quinquies (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 18quinquies. — § 1. *De voorzitter van het provinciehoofdbureau laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.*

Vijf dagen voor de stemming zendt de voorzitter van elke provinciehoofdbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elk kantonhoofdbureau. Deze doet daags voor de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

§ 2. *Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans sa province, le président du bureau principal de la province de Brabant ordonne celle de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o. Il se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 7, § 2.*

Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal. »

N° 22 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 19

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 19. — *Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par le Roi.*

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par les communes d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes, à l'exception des indemnités visées aux articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Seuls les électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o, peuvent prétendre aux indemnités visées à l'article 141 du Code électoral. »

N° 23 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5).

Art. 20

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 20. — *Cinq jours avant celui de l'élection, les candidats aux élections législatives désignent, pour*

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag ervan wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzeldertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

§ 2. *Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant voor de stemverrichtingen in zijn provincie laat drukken, gelast hij ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1^o bedoelde kiezers. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan in uitvoering van artikel 7, § 2.*

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn, zendt de voorzitter ze, in verzegelde omslag, aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 13, teneinde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder kiesbureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag ervan wordt in het proces-verbaal opgetekend. »

N° 22 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement 11, Stuk n° 804/5)

Art. 19

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 19. — *De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden door de Koning vastgesteld.*

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeenten geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de in artikelen 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen die door de Staat worden betaald, zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o bedoelde kiezers kunnen aanspraak maken op de vergoedingen bedoeld in artikel 141 van het Kieswetboek. »

N° 23 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5).

Art. 20

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 20. — *Vijf dagen voor de verkiezing wijzen de kandidaten voor de wetgevende verkiezingen ten hoogste*

assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats d'une même liste ne peuvent désigner, au nom de la liste qu'ils représentent, qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins désignés par des candidats présentés isolément aux mandats effectifs excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contre-signée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants. »

N° 24 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 21

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 21. — Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1^{er}, 2, 3, 5 et 8, et des articles 144 à 147, alinéas 1^{er}, 3, 4, 8 et 9, du Code électoral sont applicables à la consultation populaire.

Toutefois :

1) à l'article 140, il y a lieu de lire, au lieu des mots « modèle I », les mots « modèle I a annexé à la présente loi »;

2) à l'article 143, alinéa 1^{er}, les mots « et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu » sont supprimés, ainsi que, à l'alinéa 2, les mots « figurant en tête des listes »;

3) l'article 144 doit être lu comme suit : « L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. S'il adhère au contenu de la question, il marque son vote dans la case supérieure. S'il n'adhère pas au contenu de la question, il marque son vote dans la case inférieure.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste »;

één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

De kandidaten van eenzelfde lijst mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen, namens de lijst die ze vertegenwoordigen.

Indien voor eenzelfde bureau meer dan drie getuigen zijn aangewezen door alleenstaande kandidaten die zijn voorgedragen voor effectieve mandaten, wordt hun aantal tot drie verminderd door het kantonhoofdbureau door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaankwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen. »

N° 24 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 21

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 21. — De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de volksraadpleging.

Nochtans :

1) in artikel 140, moet men in plaats van de woorden « model I » de woorden « model I a » gevoegd bij deze wet » lezen;

2) in artikel 143, eerste lid, worden de woorden « in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer » weggelaten en in het tweede lid worden de woorden « bovenaan op de lijsten » weggelaten;

3) moet artikel 144 worden gelezen als volgt : « De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen. Kan hij zich verenigen met de inhoud van de vraag, dan brengt hij zijn stem uit in het bovenste stemvakje. Kan hij zich niet verenigen met de inhoud van de vraag, dan brengt hij zijn stem uit in het onderste stemvakje.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt »;

4) à l'article 147

— dans l'alinéa 3, les mots « Dans le cas contraire » sont supprimés;

— l'alinéa 8 doit être lu comme suit :

« Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton conformément à l'article 150, alinéa 3, du Code électoral. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton. »

N° 25 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc n° 804/5)

Art. 24

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 24. — La consultation populaire aura lieu en même temps que les prochaines élections législatives ou européennes qui seront organisées après l'entrée en vigueur de la présente loi. »

N° 26 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc n° 804/5)

Art. 25

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 25. — Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 155 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à la consultation populaire.

Toutefois :

1° l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

« Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Le collège des bourgmestre et échevins visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis. »

2° l'article 151, alinéa 2, doit être lu comme suit :

« Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3. »

3° a) l'article 152, alinéa 1^{er}, doit être lu comme suit :

4) in artikel 147 :

— in het derde lid, worden de woorden « In het tegenovergestelde geval » weggelaten;

— moet het achtste lid als volgt worden gelezen :

« De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid, van het Kieswetboek. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats. »

N° 25 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 24

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 24. — De volksraadpleging zal plaatsvinden op die dag dat de eerstvolgende wetgevende of Europese verkiezingen, na inwerkingtreding van deze wet, zullen plaatsgrijpen. »

N° 26 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 25

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 25. — De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de volksraadpleging.

Nochtans :

1° wordt artikel 150 met de volgende leden aangevuld :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgeleverd, tegen ontvangstbewijs afgeven door een gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde college van burgemeester en schepenen zorgt voor de bewaking van die omslagen. »

2° moet artikel 151, tweede lid, als volgt worden gelezen :

« Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen. »

3° a) moet artikel 152, eerste lid, als volgt worden gelezen :

« Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé. »

b) le même article est complété par les alinéas suivants :

« Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er}. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er}. »

4° l'article 156 doit être lu comme suit :

« Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

1) bulletins marqués d'un vote valable « oui » ou « ja »;

2) bulletins marqués d'un vote valable « non », « neen » ou « nein »;

3) bulletins suspects;

4) bulletins blancs ou nuls. »

5° l'article 157 doit être lu comme suit :

« Sont nuls :

1) tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2) ceux qui contiennent plus d'un vote;

3) ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature, ou une marque non autorisée par la loi ».

6° à l'article 159, troisième alinéa, il y a lieu de supprimer les mots « ainsi que le nombre de suffrages obtenus par chaque candidat ».

7° à l'article 161, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

— au deuxième alinéa, remplacer les mots « d'arrondissement » par les mots « de canton »;

— au troisième alinéa, remplacer les mots « il mentionne ensuite pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste et le nombre des suffrages nominatifs obtenus pour chaque candidat » par les mots « il mentionne ensuite le nombre de votes « oui, ja » et le nombre de votes « non, neen, nein »;

« De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen. »

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld :

« Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop ontvangen de leden van het bureau, samen met de getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid, aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af.

De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten. »

4° moet artikel 156 als volgt worden gelezen :

« De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vóór ze open en delen ze in volgende categorieën in :

1) stembiljetten met een geldige « ja, ja of oui »-stem;

2) stembiljetten met een geldige « neen, nein of non »-stem;

3) twijfelachtige stembiljetten;

4) blanco- en ongeldige stembiljetten. »

5° moet artikel 157 als volgt worden gelezen :

« Ongeldig zijn :

1) alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2) de stembiljetten waarop meer dan een stem werd uitgebracht;

3) de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht; de stembiljetten waarvan de vormen en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maakt door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk ».

6° moeten in artikel 159, derde lid, de woorden « alsmede het aantal stemmen voor iedere kandidaat » worden geschrapt.

7° moet in artikel 161 volgende wijziging doorgevoerd worden :

— in het tweede lid, in de plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « kantonhoofdbureau »;

— in het derde lid, na de woorden « het aantal regelmatige stembiljetten » de tekst vervangen als volgt : « zij vermeldt vervolgens het aantal « ja, ja, oui »-stemmen — en het aantal « neen, nein, non »-stemmen.

— supprimer le quatrième alinéa;
— au sixième alinéa, remplacer les mots « les noms de l'arrondissement et » par les mots « le nom »;

— au neuvième alinéa, remplacer les mots « et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus » par les mots « le nombre de votes « oui, ja » et le nombre de votes « non, neen, nein »;

— au dixième alinéa, supprimer les mots « et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste »;

— au onzième alinéa, remplacer les mots « et le chiffre électoral de chacune des listes » par les mots « et le total des votes « oui, ja » et le total des votes « non, neen, nein »;

— au douzième alinéa, remplacer les mots « d'arrondissement » par les mots « de province ».

8° à l'article 162, troisième alinéa, il y a lieu de lire, au lieu des mots « d'arrondissement » les mots « de province ».

N° 27 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 26

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 26. — Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif, pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de la province de Brabant dresse trois tableaux récapitulatifs : un premier, établi en français, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui appartiennent à la circonscription électorale wallonne; ils sont inscrits sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français. Un deuxième, établi en néerlandais, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique néerlandaise, un troisième, établi également en néerlandais, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les bureaux principaux de canton qui appartiennent à la circonscription électorale bruxelloise; ils sont additionnés sur les tableaux destinés au bureau de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais. »

— het vierde lid schrappen;

— in het zesde lid, in plaats van de woorden « de naam van het arrondissement en het kieskanton » de woorden « naam van het kieskanton »;

— in het negende lid, na de woorden « het aantal geldige stembiljetten, de tekst vervangen als volgt : « het aantal « ja, ja, oui »-stemmen en het aantal « neen, nein, non »-stemmen »;

— in het tiende lid, na de woorden « al die rubrieken » de tekst schrappen;

— in het elfde lid, na de woorden « het totaal van de geldige stemmen, de tekst schrappen en vervangen als volgt : « en het totaal van de « ja, ja, oui »-stemmen en het totaal van de « neen, nein, non »-stemmen »;

— in het twaalfde lid, in plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « provinciehoofdbureau ».

8° in artikel 162, derde lid, moet men lezen in plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « provinciehoofdbureau ».

N° 27 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 26

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 26. — Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de hoofdkantonsbureaus langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Het hoofdbureau van de provincie Brabant maakt drie verzamelstaten op : de eerste in het Nederlands gesteld, waarop wordt opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die buiten de Brusselse kieskring tot het Nederlandse taalgebied behoren. De tweede eveneens in het Nederlands gesteld, waarop wordt opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring; zij worden samengevoegd op de tabellen bestemd voor het Nederlands collegebureau. De derde in het Frans opgesteld, waarop wordt opgenomen « de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die tot de Waalse kieskring behoren. Zij worden ingeschreven op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden, samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Franse collegehoofdbureau. »

N° 28 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 26bis (nouveau)

Insérer un article 26bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 26bis. — Les dispositions des articles 164, 165, 172 et 175 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois :

1) il y a lieu de lire, à chaque fois, au lieu des mots « bureau principal d'arrondissement » les mots « bureau principal de collège »;

2) à l'article 164, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots « chef-lieu d'arrondissement » les mots « où ce bureau est établi »;

3) l'article 165 est modifié comme suit :

« La consultation populaire se fait en un seul tour de scrutin et conformément aux dispositions suivantes. »

4) à l'article 175 :

— à l'alinéa 1^{er}, la dernière phrase est supprimée;
— les alinéas 3 et 4 sont supprimés. »

N° 29 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 27bis (nouveau)

Insérer un article 27bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 27bis. — Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province, qui les conserve jusqu'après la validation de la consultation populaire.

Le Ministre de l'Intérieur peut se faire produire certaines pièces, s'il le juge nécessaire. »

N° 30 DE M. CORTOIS

(Sous-amendement à l'amendement n° 11, Doc. n° 804/5)

Art. 29

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 29. — Dispositions diverses

La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection. »

N° 28 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 26bis (nieuw)

Een artikel 26bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 26bis. — De bepalingen van de artikelen 164, 165, 172 en 175 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans :

1) moet men telkens in plaats van het woord « arrondissementshoofdbureau » het woord « collegehoofdbureau » lezen;

2) moet men in artikel 164, tweede lid, in plaats van de woorden « hoofdplaats van het arrondissement » de woorden « gemeente waar dit bureau is gevestigd » lezen;

3) wordt artikel 165 als volgt vervangen :

« De volksraadpleging geschiedt door een enkele stemming en overeenkomstig de volgende bepalingen. »

4) worden in artikel 175 :

— in het eerste lid de laatste zin geschrapt;
— het derde en vierde lid geschrapt. »

N° 29 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 27bis (nieuw)

Een artikel 27bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 27bis. — De aan het provinciehoofdbureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie : zij blijven er berusten tot na de geldigverklaring van de volksraadpleging.

De Minister van Binnenlandse Zaken kan zich bepaalde stukken doen overleggen indien hij dit nodig acht. »

N° 30 VAN DE HEER CORTOIS

(Subamendement op amendement n° 11, Stuk n° 804/5)

Art. 29

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 29. — Diverse bepalingen

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen, te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

W. CORTOIS

ANNEXE I

ANNEXE A LA LOI INSTITUANT UNE CONSULTATION POPULAIRE

Modèle I a

« Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de population d'une commune belge ».

1) Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 13 heures est encore admis à voter.

2) Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

3) L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter.

4) L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

5) Si l'électeur adhère au contenu de la question qui lui est posée, il remplit au moyen du crayon mis à sa disposition le point clair central de la case placée au-dessus.

Si l'électeur n'adhère pas au contenu de la question, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée au-dessous.

6) Après avoir émis son vote, l'électeur montre au président son bulletin de vote plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin de vote, celui-ci sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

7) Est nul :

1. tout bulletin de vote autre que celui qui a été remis par le président au moment de voter;

2. ce bulletin même :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ou s'il y a marqué deux votes;

b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

c) si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Modèle Ib — Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne

Consultation populaire

Madame, Monsieur,

Dans le cadre de la consultation populaire, nous vous invitons à exprimer votre suffrage, conformément à la procédure déterminée ci-après :

BIJLAGE I

BIJLAGE BIJ DE WET BETREFFENDE DE VOLKSRAADPLEGING

Model I a

« Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven ».

1) De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich te 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2) Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor die brief.

3) De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

4) De kiezer mag slechts één enkele stem uitbrengen. Eenieder die schuldig wordt bevonden meer dan éénmaal te hebben gestemd, te hebben gestemd zonder ertoe gerechtigd te zijn of te hebben gestemd voor iemand anders zonder geldige volmacht, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

5) Indien de kiezer zich kan verenigen met de inhoud van de vraag, dan vult hij in het bovenste stemvak het helle stipje in met het te zijner beschikking gesteld potlood.

Indien de kiezer zich niet kan verenigen met de inhoud van de vraag, dan vult hij in het onderste stemvak het helle stipje in met het te zijner beschikking gesteld potlood.

6) Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus. Hij krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter. Indien het stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk terug genomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

7) Ongeldig zijn :

1. alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2. zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem of twee stemmen zijn uitgebracht;

b) als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer kan worden herkend.

Model Ib : Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft

Volksraadpleging

Mevrouw, Mijnheer,

Met het oog op de volksraadpleging verzoeken wij U uw stem uit te brengen volgens de hierna bepaalde procedure :

1) L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;

- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote estampillé;

- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'Etat où vous résidez, dans la mesure où vous disposez de ce droit.

2) Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) si l'électeur adhère au contenu de la question qui lui est posée, il remplit, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée au-dessus.

b) si l'électeur n'adhère pas au contenu de la question, il remplit, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée au-dessous.

c) vous ne pouvez émettre qu'un seul vote.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'Etat de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

d) Est nul :

1. tout bulletin de vote autre que celui que se trouve dans l'enveloppe neutre B;

2. ce bulletin de vote même :

- si vous n'y marquez aucun vote ou si vous y marquez deux votes;

- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

- si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

e) Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4) Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A, d'une part, la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5) L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial

Le Président,

Le Secrétaire,

1) de U toegezonden kiesomslag omvat :

- een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;

- een neutrale omslag B die het gewaarmerkt stembiljet bevat;

- een formulier dat U dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin U zich op uw eer verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar U verblijft, bijaldien U over dat recht zou beschikken.

2) Het komt U toe uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) indien de kiezer zich kan verenigen met de inhoud van de vraag, dan vult hij in het bovenste stemvak het helle stipje in met rood potlood;

b) indien de kiezer zich niet kan verenigen met de inhoud van de vraag, dan vult hij in het onderste stemvakje het helle stipje in met een rood potlood.

c) U mag slechts één stem uitbrengen.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar U verblijft, U strafbaar is met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

d) Ongeldig is :

1. elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

2. laatstgenoemde stembiljet, ook :

- als U daarop geen stem of twee stemmen uitbrengt;

- als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het binnenin een papier of enig voorwerp bevat;

- als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk zijn aangebracht, waardoor de kiezer kan worden herkend.

e) Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst U het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B die U sluit.

4) Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door U behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5) De retouromslag A die U aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet bij dat bureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Namens het bijzonder kiesbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

BIJLAGE II

Model II a : Volksraadpleging van Vlaamse kieskring

« Meent U dat aan het rechtstreeks verkozen Europese Parlement zo vlug mogelijk de opdracht moet worden gegeven een ontwerp van grondwet voor de Europese Gemeenschap op te stellen, ontwerp dat vervolgens moet worden goedgekeurd door de parlementen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap? »

JA

☐

NEEN

☐

Model II b : Consultation populaire de la circonscription électorale wallonne

Sind Sie der Meinung, dass das direkt gewählte Europäische Parlament baldmöglichst mit der Ausarbeitung eines Verfassungsentwurfs für die Europäische Gemeinschaft beauftragt werden sollte; und dass dieser Entwurf sodann den Parlamenten der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft zur Ratifikation vorgelegt werden sollte? »

OUI

☐

JA

NON

☐

NEIN

« Estimez-vous que le Parlement européen élu directement doit recevoir au plus vite le mandat de rédiger un projet de constitution pour la Communauté européenne, projet qui devra être approuvé ensuite par les parlements des Etats membres de la Communauté européenne? »

Model II c

Consultation populaire de la circonscription électorale bruxelloise Volksraadpleging van Brusselse kieskring

« Estimez-vous que le Parlement européen élu directement doit recevoir au plus vite le mandat de rédiger un projet de constitution pour la Communauté européenne, projet qui devra être approuvé ensuite par les parlements des Etats membres de la Communauté européenne? »

JA

☐

OUI

NEEN

☐

NON

« Meent U dat aan het rechtstreeks verkozen Europese Parlement zo vlug mogelijk de opdracht moet worden gegeven een ontwerp van grondwet voor de Europese Gemeenschap op te stellen, ontwerp dat vervolgens moet worden goedgekeurd door de parlementen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap? »